

## Descrizione delle condizioni di accesso all'impianto di trasbordo Lugano-Vedeggio

Autore: FFS Cargo SA

Data: 07.12.2022

Capitolo		
1		
1.1	Introduzione	<ul style="list-style-type: none"><li>- Il presente documento descrive l'impianto di trasbordo (terminal) Lugano-Vedeggio. in modo particolare, le condizioni d'accesso e di utilizzo per garantire un accesso non discriminatorio.</li><li>- Il Terminal Lugano-Vedeggio è utilizzato in primo luogo per il trasbordo di unità di carico (casce mobili, container, semirimorchi). Vengono offerti altri servizi, come il deposito, il prelievo di energia elettrica, la pesatura e il trattamento doganale. L'elenco completo dei servizi offerti è pubblicato nel documento Prezzi e condizioni FFS Cargo SA (<a href="http://www.sbbcargo.com/it/centro-clienti/documenti/cg-diritto.html">www.sbbcargo.com/it/centro-clienti/documenti/cg-diritto.html</a>).</li><li>- Il presente documento è disponibile alla pagina <a href="https://www.sbbcargo.com/it/offerta/prestazioni/traffico-combinato/umschlagterminals.html">https://www.sbbcargo.com/it/offerta/prestazioni/traffico-combinato/umschlagterminals.html</a> e viene aggiornato all'occorrenza con indicazione della data dell'ultima versione pubblicata.</li></ul>
1.2	Gestore dell'impianto	<ul style="list-style-type: none"><li>- Gestione del terminal: FFS Cargo SA Bahnhofstrasse 12 CH-4600 Olten  Persona di riferimento: Stefan Fiechter, Terminal Manager, +41 79 619 55 91, <a href="mailto:stefan.fiechter@sbbcargo.com">stefan.fiechter@sbbcargo.com</a></li><li>- Operazioni di manovra: Si applica il libero accesso alla rete. Persona di riferimento per l'ITF FFS Cargo SA: Servizio clienti, 0800 707 100 (dalla Svizzera) 00800 7227 2224 (dall'Europa), <a href="mailto:cargo@sbbcargo.com">cargo@sbbcargo.com</a>.</li></ul>

1.3	Periodo di validità delle condizioni di utilizzo; aggiornamento	- Il presente documento è valevole da subito e viene aggiornato all'occorrenza con indicazione della data dell'ultimo aggiornamento.
2		
2.1	Descrizione del servizio	- Servizi offerti: trasbordo di unità di carico intermodali (casse mobili, container, semirimorchi) deposito di unità di carico intermodali (cariche e vuote) altri servizi come il prelievo di energia elettrica, la pesatura e il trattamento doganale  L'elenco completo dei servizi offerti è pubblicato nel documento Prezzi e condizioni FFS Cargo SA ( <a href="https://www.sbbcargo.com/de/kundencenter/dokumente/agb-recht.html">https://www.sbbcargo.com/de/kundencenter/dokumente/agb-recht.html</a> )
3		
3.1	Elenco dei componenti dell'impianto	- 1 reachstacker - Capacità di stoccaggio su richiesta - 0 innesti per container refrigerati - 2 binari, lunghezza complessiva per operazioni di trasbordo 400 metri
3.2	Designazione dell'impianto	- Terminal Lugano-Vedeggio
3.2.1	Ubicazione dell'impianto	- Terminal Lugano-Vedeggio, Via Industria, 6934 Lugano
3.2.2	Orari d'apertura	- Lunedì 6.00–8.00 e 16.00–21.00 - Da martedì a venerdì 5.00–8.00 e 16.00–21.00
3.2.3	Caratteristiche tecniche	- Nessuna indicazione
3.2.4	Previste modifiche alle caratteristiche tecniche dell'impianto	- Nessuna prevista
4		
4.1	Prezzi dei singoli servizi	- Trasbordo: cassa mobile e container nel traffico interno: CHF 45 semirimorchio nel traffico interno: CHF 50 tutti i tipi di contenitori nel traffico internazionale: CHF 56 movimentazione non in relazione a un trasporto ferroviario: CHF 112

		- Altri servizi sono definiti nel documento Prezzi e condizioni FFS Cargo SA ( <a href="http://www.sbbcargo.com/it/centro-clienti/documenti/cg-diritto.html">www.sbbcargo.com/it/centro-clienti/documenti/cg-diritto.html</a> ).																																			
4.2.	Riduzioni	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Anzahl Umschläge</th> <th>0-9999</th> <th>ab 10'000 bis 19'999</th> <th>ab 20'000 bis 29'999</th> <th>ab 30'000 bis 39'999</th> <th>ab 40'000 bis 49'999</th> <th>ab 50'000</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><b>Binnen (Wechselbehälter, Container)</b></td> <td>CHF 45.00</td> <td>CHF 43.00</td> <td>CHF 41.00</td> <td>CHF 39.00</td> <td>CHF 37.00</td> <td>CHF 35.00</td> </tr> <tr> <td><b>Binnen (Trailer)</b></td> <td>CHF 50.00</td> <td>CHF 48.00</td> <td>CHF 46.00</td> <td>CHF 44.00</td> <td>CHF 42.00</td> <td>CHF 40.00</td> </tr> <tr> <td><b>International</b></td> <td>CHF 56.00</td> <td>CHF 54.00</td> <td>CHF 52.00</td> <td>CHF 50.00</td> <td>CHF 48.00</td> <td>CHF 46.00</td> </tr> <tr> <td><b>Kranung ohne Bahntransport</b></td> <td colspan="6">CHF 112.00</td> </tr> </tbody> </table> <p>- Il calcolo del livello di sconto si basa su tutte le prestazioni di trasbordo percepite globalmente dal cliente in tutti i terminal gestiti da FFS Cargo.</p>	Anzahl Umschläge	0-9999	ab 10'000 bis 19'999	ab 20'000 bis 29'999	ab 30'000 bis 39'999	ab 40'000 bis 49'999	ab 50'000	<b>Binnen (Wechselbehälter, Container)</b>	CHF 45.00	CHF 43.00	CHF 41.00	CHF 39.00	CHF 37.00	CHF 35.00	<b>Binnen (Trailer)</b>	CHF 50.00	CHF 48.00	CHF 46.00	CHF 44.00	CHF 42.00	CHF 40.00	<b>International</b>	CHF 56.00	CHF 54.00	CHF 52.00	CHF 50.00	CHF 48.00	CHF 46.00	<b>Kranung ohne Bahntransport</b>	CHF 112.00					
Anzahl Umschläge	0-9999	ab 10'000 bis 19'999	ab 20'000 bis 29'999	ab 30'000 bis 39'999	ab 40'000 bis 49'999	ab 50'000																															
<b>Binnen (Wechselbehälter, Container)</b>	CHF 45.00	CHF 43.00	CHF 41.00	CHF 39.00	CHF 37.00	CHF 35.00																															
<b>Binnen (Trailer)</b>	CHF 50.00	CHF 48.00	CHF 46.00	CHF 44.00	CHF 42.00	CHF 40.00																															
<b>International</b>	CHF 56.00	CHF 54.00	CHF 52.00	CHF 50.00	CHF 48.00	CHF 46.00																															
<b>Kranung ohne Bahntransport</b>	CHF 112.00																																				
5	Condizioni di accesso																																				
5.1	Requisiti legali	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Accesso dal sistema ferroviario: l'accesso al Terminal Lugano-Vedeggio è garantito per tutte le ITF d'intesa con il gestore del terminal. Le richieste di servizi di trazione e di manovra devono essere indirizzate a un'ITF.</li> <li>- Accesso stradale: l'accesso al Terminal Lugano-Vedeggio è garantito per tutte le imprese di trasporto stradale. I requisiti sono un ordine valido e il rispetto del regolamento interno.</li> </ul> <p>Si applicano inoltre le Condizioni generali TC di FFS Cargo SA.</p>																																			
5.2	Requisiti tecnici	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Per il trasbordo di unità di carico: nessuna condizione specifica.</li> <li>- Se le merci sono trasbordate su un carro ferroviario, le unità di carico devono disporre dei contrassegni necessari (codice ILU e targa di codifica).</li> </ul>																																			
5.3	Operazioni di manovra nell'impianto	- Vedasi 5.1 Accesso dal sistema ferroviario.																																			
5.4	Sistemi informatici (IT)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Di principio FFS Cargo non pone nessuna condizione specifica. Prima della partenza del trasporto, l'impiego di sistemi IT viene chiarito individualmente con il cliente.</li> <li>- FFS Cargo in qualità di gestore del Terminal Lugano-Vedeggio è tenuta a trattare i dati dei clienti in modo confidenziale.</li> </ul>																																			
6	Assegnazione delle capacità																																				
6.1	Richieste di utilizzo dell'impianto	- Utilizzo dal sistema ferroviario: l'utilizzo del Terminal Lugano-Vedeggio è garantito per tutte le ITF d'intesa con il gestore del terminal. Le richieste di servizi di trazione e di manovra devono essere indirizzate a un'ITF.																																			

		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Utilizzo dalla rete stradale: l'utilizzo del Terminal Lugano-Vedeggio è garantito per tutte le imprese di trasporto stradale. I requisiti sono un ordine valido e il rispetto del regolamento interno.</li> </ul>
6.2	Assegnazione di capacità	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La base per l'assegnazione della capacità del terminal è un accordo scritto ai sensi del punto 3.1 delle CG TC FFS Cargo SA.</li> <li>- La richiesta di capacità al terminal per il trasbordo di unità di carico trasportate su vagoni ferroviari deve essere presentata da un'ITF. Altre parti coinvolte nella creazione di valore di una soluzione logistica possono richiedere informazioni, ma non ricevono un impegno vincolante.</li> <li>- Le richieste delle ITF vengono elaborate nell'ordine in cui giungono per iscritto a FFS Cargo, Terminal manager TC. Per ogni nuova inchiesta, la situazione di capacità esistente rappresenta la situazione iniziale. Su questa base, FFS Cargo farà tutto il possibile per rispondere positivamente alla richiesta e, in caso di conflitto con i clienti esistenti, per proporre, per quanto possibile e sensato, delle alternative. Non possono essere richiesti: proroghe degli orari d'apertura, un aumento del personale o delle attrezzature di trasbordo o misure analoghe che incidono sui costi fissi, tuttavia possono essere concordati dalle parti sulla base dell'assunzione dei costi.</li> <li>- Se riceve contemporaneamente due richieste incompatibili, FFS Cargo cercherà di trovare una soluzione che soddisfi tutte le parti in conformità con la procedura di cui sopra. Qualora non fosse possibile, FFS Cargo darà la priorità alle richieste che offrono al terminal la prospettiva di contributi di copertura più elevati e sostenibili.</li> <li>- Non vengono assegnati slot per l'accesso stradale al terminal; il trattamento avviene in base al principio «primo arrivato, primo servito».</li> </ul>
6.3	Restrizioni di capacità pianificate	<ul style="list-style-type: none"> <li>- I clienti interessati da limitazioni pianificate delle capacità nei terminal vengono informati direttamente il prima possibile.</li> </ul>
7	Ulteriori informazioni	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ulteriori informazioni sono riportate alla pagina <a href="http://www.sbbcargo.com/it/offerta/prestazioni/traffico-combinato/umschlagterminals.html">www.sbbcargo.com/it/offerta/prestazioni/traffico-combinato/umschlagterminals.html</a>.</li> <li>- Le imprese che ritengono di essere discriminate nell'utilizzo dell'impianto Lugano-Vedeggio possono rivolgersi al seguente organo:  <i>Commissione del trasporto ferroviario ComFerr</i> <i>Christoffelgasse 5</i> <i>3003 Bern</i> <a href="mailto:info@railcom.admin.ch">info@railcom.admin.ch</a>; 0041 58 463 13 00</li> </ul>